

Antonio G. García.

Fundación Teófilo Hernando, Universidad Autónoma de Madrid.

Recruiter

El otro día escuché una charla en la que el ponente aducía que el puesto de **recruiter** en una empresa era crítico para seleccionar al mejor personal posible para ocupar un determinado puesto de trabajo. En inglés, he visto que esta palabra tiene este posible significado: <<Your **recruiter** will contact you to make a verbal offer>>. En la misma fuente de consulta aparece esta frase en español: <<El **reclutador** se comunicará con usted para hacerle una oferta verbal>>.

Me pregunto qué vías neurotransmisoras estarían alteradas en el Área de Broca del cerebro del ponente "**recruiter**", que le impedía utilizar la palabra española **reclutador**, que significa lo mismo que en inglés.

Hacer el merge trae la deprivación de oxígeno y glucosa

En la reunión número 43 del GENN (Grupo Español de Neurotransmisión y Neuroprotección), celebrada en Alcalá de Henares en diciembre pasado, tuve ocasión de escuchar algunas "perlas lingüísticas por boca de los jóvenes ponentes. Uno de ellos presentó unas bonitas imágenes de inmunofluorescencia en cerebro con la tinción con dos anticuerpos por separado y luego, decía, hicimos el **merge**, es decir, la **superposición** de las dos imágenes. Y aún otra ponente volvía a privar de oxígeno y glucosa sus cultivos celulares, un anglicismo de "**deprivation**"; nosotros, en español, quitamos la de y nos quedamos con **privación**, palabra más bonita y castellana.